

Da Madeira a Barcelona e Dubrovnik

Scriptura vuclinaisa da Ligiaun tar dietas mundialas

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Scripturs rumantschs tscherchan savens contacts internaziunals per slargiar il rom da lur savida e da lur public. Fidel Camathias (1871–1946) ha translà en rumantsch pliras poesias catalanas e provenzalas (occitanas). Enturn 1970, discurrend cun in istoricher catalan da l'Universitad da Cambridge, hai menziunà la lingua rumantscha; lez ha numnà immediat in poet: «Andri Peer». Quest (1921–1985) è stà parsura dal P.E.N. Club internaziunal per la Svizra italoфона e rumantscha (Ligiaun). Il P.E.N. Club International sa definescha sez sco suonda: «Uniun mundiala apolitica da scripturs (...) che promova la libertad da s'exprimer en tut il mund e cumbatta mintga furma da squitsch cunter la libertad spiertala. Ella favurisescha er ils contacts tranter ils scripturs da pajais differents. La finamira da l'uniun è da promover l'amicizia ed il barat cultural. P.E.N. munta 'Poets, essayists, novelists' (...). Suenten Peer ha il P.E.N. Club da Ligiaun elegì in auter Grischun: Grytzko Mascioni (1936–2003), burgais da Brüschi, naschì a Villa da Tiraun, absolvent dal gimnasi da Sunder e da l'Universitad da Milaun, redactor ed autor da radio e televisiun da la Svizra italoфона. Mascioni era davairas in um transcunfinal. 1987 a Ligiaun ha'l presidià ina dieta mundiala dal P.E.N. internaziunal che ha relaschà ina «Declaranza a favur da pasch e libertad», cunter las armas nuclearas ed il terrorissem e per «il svilup liber da la persuna e da la societad». Il 1990 ha il P.E.N. portugais arranschà ina tala dieta mundiala per commemorar ils «descobriments» dal 15avel tschientaner en l'Ocean atlantic: Madeira (1418), Cap verd



Luisa Moraschinelli.

(1456), Cap da buna speranza (1488), Brasilia (1500) euv. La scuntrada ha sa spledada a Funchal, chapitala da Madeira. Il club per la Svizra italoфона e rumantscha aveva delegà Luisa Moraschinelli (*1930), scriptura d'Aprica en Vuclina, che steva lezza giada a Ligiaun (v. La Quotidiana dals 4 d'avrigl 2013). Ella aveva fatg part da la dieta da 1988 en Corea. Gist avant Nadal 2013 ha'la publitgà ses rapport davart quellas duas dietas e da quels da Barcelona (1992) e Dubrovnik (1993) (1). I suonda ina resumaziun da quellas da l'Europa meridiunala, bulladas da l'actualitad politica da lezza giada en noss continent.

Umens da stadi dal tschientaner passà

Funchal fa endament l'imperatur Carl d'Austria (1887–1922), mort là en exil, e sia fossa en la baselgia da Nossa Senhora do Monte sur la citad. Ses figl Otto von Habsburg (1912–2011), er el anteriur giast da Mustér, ha giavischè che la bara dal bab restia là. Ella attira daplis pelegrins dapi che papa Wojtila (1920–2005) ha beatifigà l'imperatur. Il rapport davart la dieta da Funchal na menziuna betg il giast austriac da 1922. Ma Luisa Moraschinelli ha discurre a Funchal cun ina personalitad che, sco Carl, aveva patì l'exil per motivs politics: President Mário Soares (*1924), bandì da 1968 a 1970 a la colonia portugaisa da São Tomé en il Golf da Guinea da dictatur António de Oliveira Salazar (1889–1970) e lur en Frantscha fin a la revoluziun democratica da 1974. L'autura al deditgescha in dals megliers passus da ses cudesch: «Si è mischiato alla gente per cui è stato facilissimo avvicinarlo, scambiare una parola, dargli la mano (...). Ha quindi avuto tutta la mia ammirazione (...) per la gentilezza, per i modi gentilmente popolari, entro una intelligente discrezione» (p. 64). Soares è restà president en fin a 1996; da 1999 en fin a 2004 è l' stà commember dal Parlament europeic. Il 7 da decembar 2013, di da ses 89 onns, ha'l proclamà sia solidari-

tad cun ils lavurers da l'unic plazzal naval portugais: «A construção naval não pode morrer» («Il plazzal naval na po betg murir»). Er a Barcelona ha Luisa Moraschinelli vesì e dudi personalitads interessantas. Ella menziuna Maria Aurèlia Capmany i Farnès (1918–1991), «fundatura dal P.E.N. catalan» (p. 72) e dal feminissem catalan. Igl era avrigl 1992, gist davò l'entschatta da la democrazia en l'antierur «Bloc da l'ost». L'autura rapporta: «Il tema da la dieta era: 'La litteratura ed ils linguatgs litterars a l'entschatta dal terz millenni. Ils scripturs e l'Europa nova.' Tranter ils referents devi era personalitads da la cultura europeica. In d'els. Claudio Magris, da Triest, um transcunfinal (...) che tracta dumondas europeicas, pia predestinà per preschentar l'emprim tema dal di: 'Il scriptur e l'Europa nova' (...). Cun l'ir dal temp hai chapì ch'i na constat betg che la cultura saja mo per paucs umans. Per mai è'la sco ina mangiativa a disposiziun sin maisa: Ins prenda segund l'atgna capacitat» (pp. 73–74). Lura la tschaina puschida dal P.E.N. catalan: «Preschenta era l'entira crema da Catalogna cun president Jordi Pujol; lez empleniva la sala cun sia simpatia irradianta. Jau ma sentiva bain, enconuschend gia la gruppa d'organisasiun, la catalana, dapi las dietas en Corea ed a Funchal. Tant pli ch'il linguatg ans univa, perquai ch'il catalan tuna famigliar areguard noss dialect» (pp. 78–79). L'autura ha edi il 2010 in «dizionario del dialetto di Aprica» (2). Jordi Pujol i Soley (*1930), veteran da la resistenza cunter la dictatura da Francisco Franco Bahamonde (1892–1975), è stà president da la Catalogna autonoma da 1980 en fin a 2003.

En la Croazia en guerra

Il 1993 ha il P.E.N. internaziunal sa radunà en in pajais en guerra: La Croazia. Per tgi ch'è naschì suenter la vieuta europeica da 1989, èsi evident ch'i dat in stadi europeic numnà Croazia; oz fa'l perfin part da l'Uniun europeica. Dentant, per tgi ch'è pli vegl, eri antruras evident ch'i dettia in stadi bler pli

grond a l'ost da l'Italia ed a sid da l'Austria, in stadi fundà il 1918 e numnà Jugoslavia dapi 1929; l'interval da guerra tranter 1941 e 1945, cun in stadi croat vasal da la Germania, han ins gia daditg emblidà. Cun president Josip Brod «Tito» (1892–1980) ha la Jugoslavia schizunt cuntanschì in tschert renum internaziunal. Ma suenter il mir da Berlin è crudadas er autras fortezzas a nord e ad ost da l'Adria. 1991 è il Grischun italoфон Grytzko Mascioni vegnì schef da l'Institut talian da cultura a Zagreb. Gist lezza giada, ils 19 da matg en Croazia, han 94,7% da votantas e votants sa pronunziads per l'indipendenza dal pajais, proclamada ils 25 da zercladur dal parlament da lezza republica federativa. Ses cunfin definiva e definescha l'exclava croata da Dubrovnik sco ina strivla lunga 90 km e largia sin il pli 10 km, tranter l'Adria ed ils culms da Montenegro e Bosnia-Erzegovina. La Jugoslavia n'ha l'emprim betg renconuschì l'indipendenza croata; sia armada, dominada d'uffiziers serbs, ha bombardà adina puspè il center istoric demilitarisà da Dubrovnik, part dal Patrimoni cultural mundial da l'Unesco. Il P.E.N. internaziunal ha pia sa radunà en ina citad smanatschada; ma la Croazia fascheva tuttina part da las Naziuns unidas dapi 1992. Moraschinelli: «Mia gruppa, quella dal P.E.N. da la Svizra italoфона e rumantscha, cumpigliava set persunas, t. a. ina schurnalista dal 'Corriere del Ticino', ina dal 'Radio della Svizzera Italiana', ina Croata cun ses um svizzer che stevan a Milaun, lura s'enclegia Mascioni» (p. 91). La dieta è sa spledada senza problems serius; en il «Corriere della Valtellina» (Sunder) dals 21 da matg 1993 ha l'autura pudì exprimer sia «admiraziun per quel pievel che po zuppar ils donns patids e la paupradad evidenta sut ina gronda dignitad.»

1. Luisa Moraschinelli, *Racconti di viaggio. Sunder (Bettini) 2013. Venal tar l'autura, Via da Sotsassa 41, 7742 Puschlav. Internet: www.ilbernina.ch / www.ilgrigioneitaliano.ch. Posta electronica: lmoraschinelli@ticino.com.*
2. Venal tar l'autura (v. nota 1).